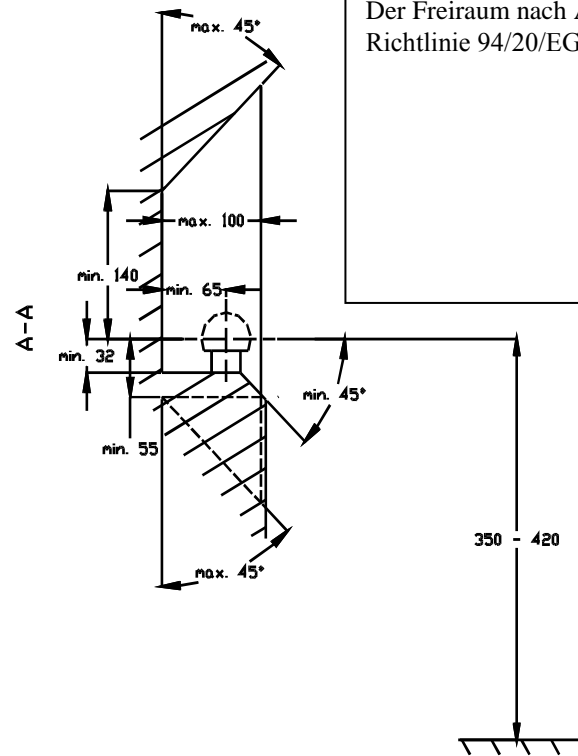
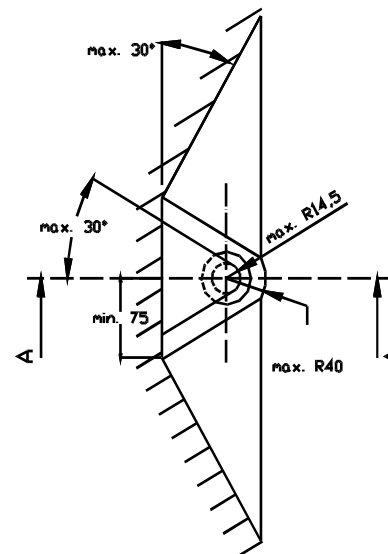


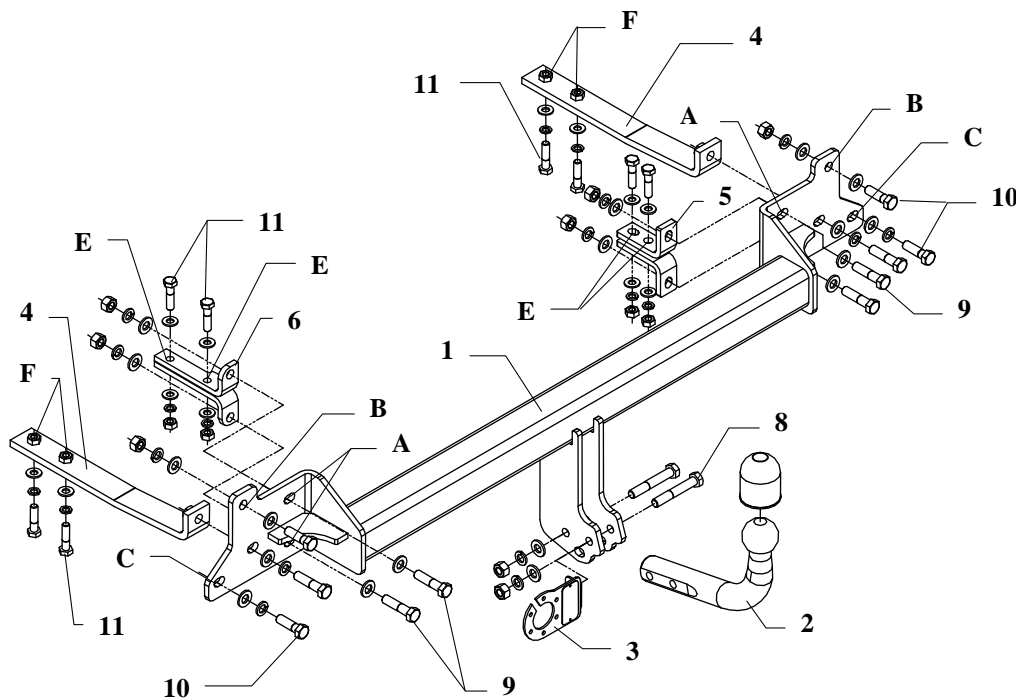
Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten



Bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges



# MONTAGE - und BETRIEBSANLEITUNG DER ANHÄNGEKUPPLUNG



Die Anhängerkupplung (Katalognummer **M44**) ist für folgende Fahrzeugtypen zugelassen: **MAZDA 626, 4/5 Tüer (GF)**, ab Bj. 07.1997 bis 07.2002 dient zum ziehen der Anhänger mit der Gesamtlast von **1800 kg** und der Kugelstützlast von max. **75 kg**.

## VON DEM HERSTELLER

Die Zuverlässigkeit der Anhängerkupplung ist jedoch auch von der ordnungsgemäßen Montage und der richtigen Nutzung abhängig. Daher werden Sie gebeten, sorgfältig die folgende Montageanleitung zu lesen und sich an die entsprechenden Anweisungen zu beachten.

*Die Anhängerkupplung muss an den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Befestigungsstellen montiert werden.*

## Anbauanleitung

1. Aus dem Kofferraumbereich das hintere Fach herausnehmen, den Teppichboden abziehen, und die mittlere Verkleidungsleiste entfernen. Die innere seitliche Verkleidungsvorrichtung abschrauben und herausnehmen. Die Abdeckung der hinteren Stoßstange demontieren.
2. Die Löcher an den beiden Seiten am Heckblech des Fahrzeugs, da wo vorher die Stoßstange war, mithilfe der mitgelieferten Schablone, herausschneiden.
3. Die Anhängervorrichtung (Pos. 4) in die Längsträger durch die herausgeschnittenen Löcher so einsetzen, dass sich die Löcher mit den in den Längsträgern vorhandenen Löchern (Pos. F) abdecken. Mit den Schrauben M10x40mm (Pos. 11) festdrehen.
4. Die Tragarme der Anhängerkupplung (Pos. 1) an dem Heckblech anlegen und an den in die Längsträger eingesetzten Laschen (Pos. 4) mit den Schrauben M12x50mm (Pos. 9) festdrehen.
5. Die fehlenden Löcher im Fahrzeugheckblech (Pos. A, B, C) mit dem Bohrer  $\varnothing 12,5$  durch die Löcher in den seitlichen Teilen der Anhängerkupplung bohren.
6. Die Anhängerkupplung am Fahrzeug mit den Schrauben M12x30 (Pos. 10) durch die Löcher B und C festziehen.
7. Die Laschen (Pos. 5 und 6) im Kofferraum und von dem unterem Teil des Fahrzeuges so anlegen, dass sich die Löcher mit den Löchern A der Anhängerkupplung überlagern und die Anhängerkupplung mit den Schrauben M12x50mm (Pos. 9) festdrehen.
8. Die Löcher E im Fahrzeugboden durch die Laschen durchbohren. Die Laschen durch die ausgeführten Löcher mit den Schrauben M10x40mm (Pos. 11) festziehen.
9. Die Kupplungskugel (Pos. 2) mit dem Halteblech der Steckdosenhalteplatte (Pos. 3) an der Anhängerkupplung mit den Schrauben M12x35mm (Pos. 8) fixieren.
10. Die Stoßstange montieren (siehe Zeichnung).
11. Die Verkleidungsteile im Kofferraum (mittlere Leiste und die seitliche Vorrichtung) montieren.
12. Alle Schrauben gemäß den Angaben in der Tabelle festdrehen.
13. Die Elektroinstallation gemäß der Bedienungsanleitung des Herstellers anschließen.
14. Falls nötig, den durch die Montage beschädigten Farbanstrich an der Anhängerkupplung ausbessern.

Drehmomente für Schrauben und Muttern 8.8:

**M 8** - 25 Nm

**M 10** - 55 Nm

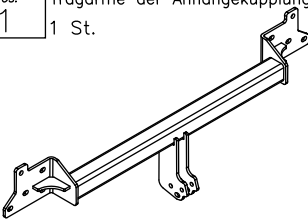
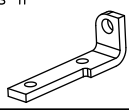

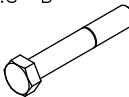

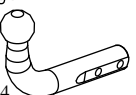
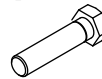

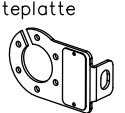


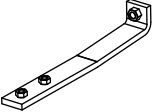


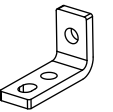

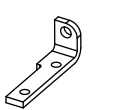

**M 12** - 85 Nm

**M 14** - 135 Nm

## ACHTUNG

- Nach dem Anbau der Anhängerkupplung sind die nationalen Vorschriften zur Anbauabnahme und zur Änderung der Fahrzeugpapiere zu beachten.
- Das Fahrzeug sollte mit seitlichen Blinkern und Rückspiegeln, deren Abstand mindestens der Anhängerbreite entspricht, ausgestattet werden.
- Alle Befestigungsschrauben sind nach ca. 1000 km Anhängerbetrieb zu prüfen und nachzuziehen.
- Die Kugel der Anhängerkupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

## Zubehör:

Pos. 1	Tragarme der Anhängerkupplung 1 St.	Pos. 7	Lasche links II 1 St.	Pos. 14	Unterlegscheibe 18 St. ∅ 13 mm
					
		Pos. 8	Schraube 8.8 B 2 St. M12x75mm	Pos. 15	Unterlegscheibe 12 St. ∅ 10,5 mm
					
Pos. 2	Kupplungskugel 1 St.	Pos. 9	Schraube 8.8 B 6 St. M12x50mm	Pos. 16	Federring 12 St. ∅ 12,2 mm
					
Artikelnummer-KL1M44					
Pos. 3	Steckdosenhalteplatte 1 St.	Pos. 10	Schraube 8.8 B 4 St. M12x30mm	Pos. 17	Federring 8 St. ∅ 10,2 mm
					
Artikelnummer-BL1M44					
Pos. 4	Lasche 2 St.	Pos. 11	Schraube 8.8 B 8 St. M10x40mm	Pos. 18	Kugelschutz 1 St.
					
Pos. 5	Lasche rechts 2 St.	Pos. 12	Mutter 8 B 8 St. M12		
					
Pos. 6	Lasche links I 1 St.	Pos. 13	Mutter 8 B 4 St. M10		
					



**PPUH AUTO-HAK S.J.**

Produkcja Zaczepów Kulowych  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

## Anhängerkupplung

Klasse: **A50-X** Katalog nr **M44**  
zugelassen zur Montage an folgenden Fahrzeugtypen:  
Hersteller: **MAZDA**  
Modell: **626**  
Typ: **4/5 Tüer (GF)**  
ab Bj. 07.1997 bis 07.2002

Technische Daten:  
**D – Wert : 8,89 kN**  
Max. Masse Anhänger: **1800 kg**  
Max. Stützlast: **75 kg**

**Homologationsnummer gemäß der Richtlinien der EKG/ONZ 55.01**  
**Vorschrift: E20-55R-01 1338**

## EINLEITUNG

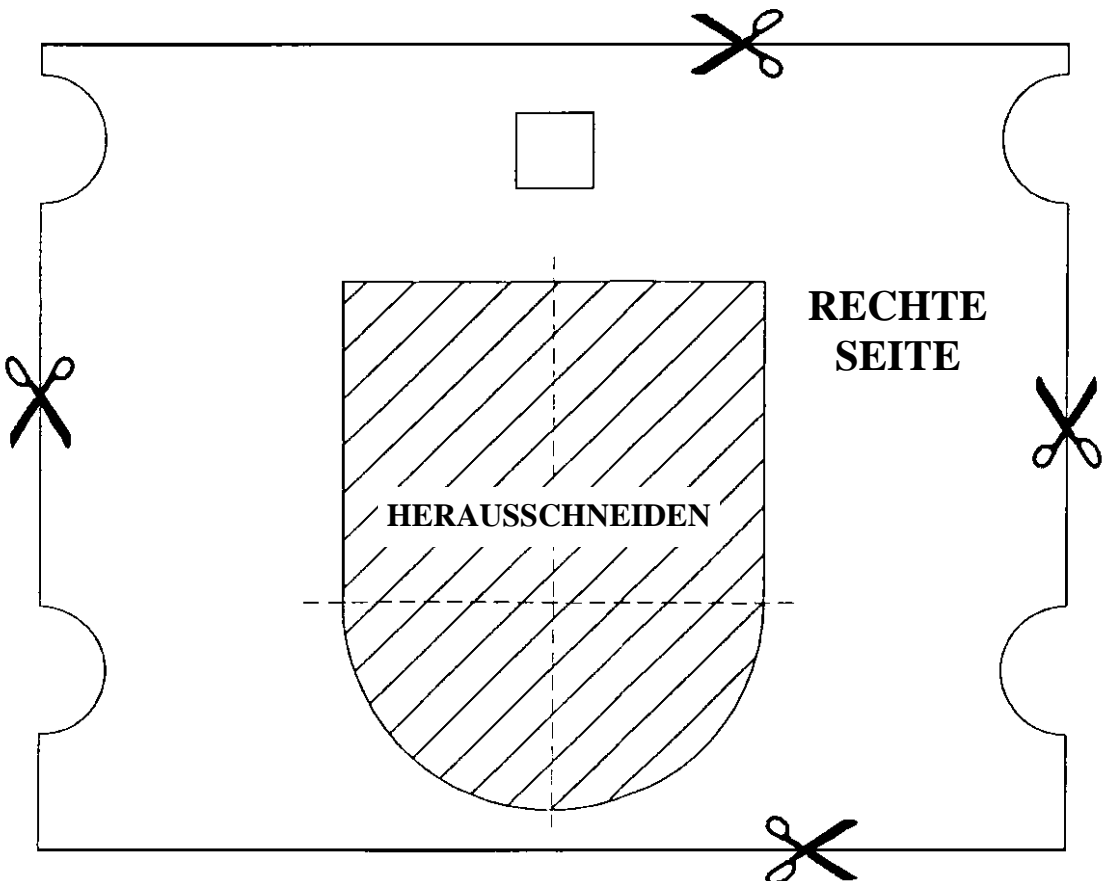
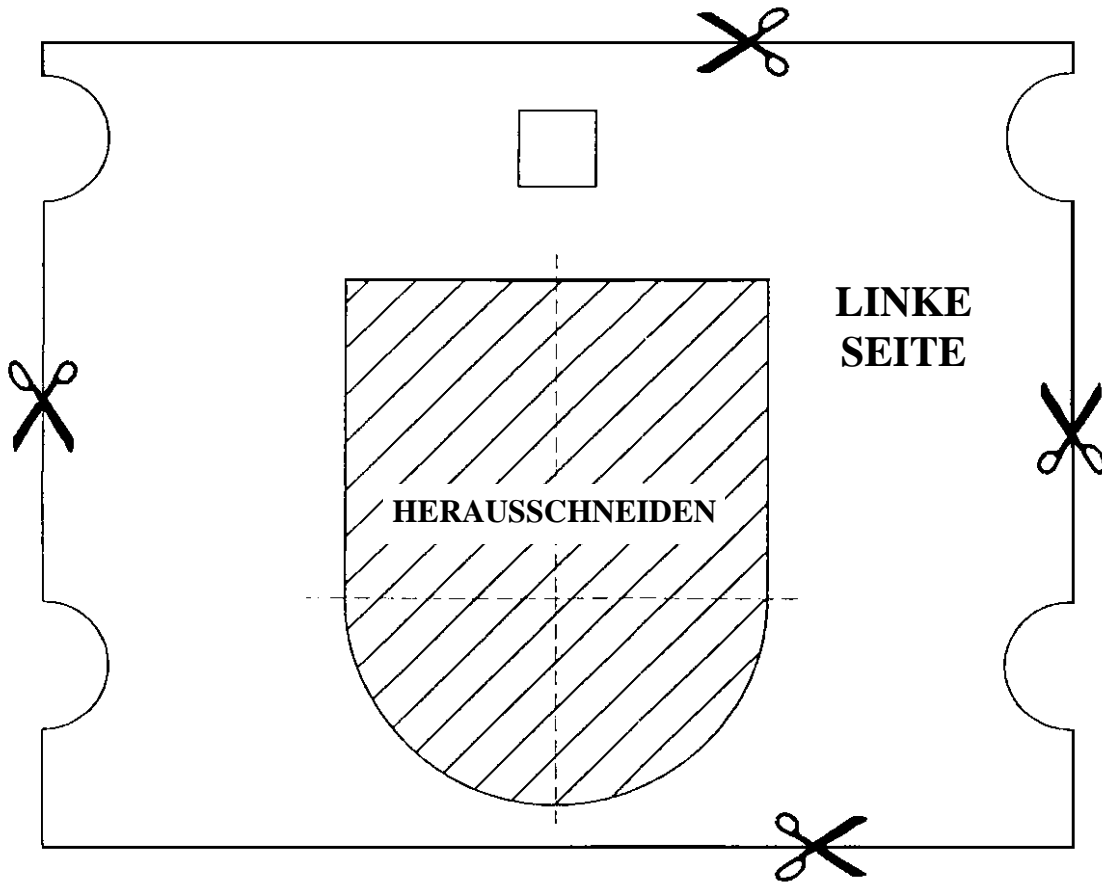
Die Anhängerkupplung erfüllt die Vorschriften der Verkehrssicherheit. Sie beeinflusst die Fahrsicherheit und daher ist ausschließlich nur vom Fachpersonal zu montieren. Es dürfen keinesfalls Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Sonst erlischt die Verwendungszulassung.

Falls es eine Isolationsschicht oder Fahrzeugunterbodenschutz gibt, wo die Anhängerkupplung befestigt wird, so sind diese zu entfernen. Andere Karosseriestellen und gebohrte Löcher sind mit der Antikorrosionsfarbe anzustreichen.

Für die Belastungswerte gelten die vom Fahrzeughersteller angegebenen Daten bzw. max. Masse der Anhänger und max. Stützlast. Dabei dürfen die Höchstkennwerte der Anhängerkupplung nicht überschritten werden.

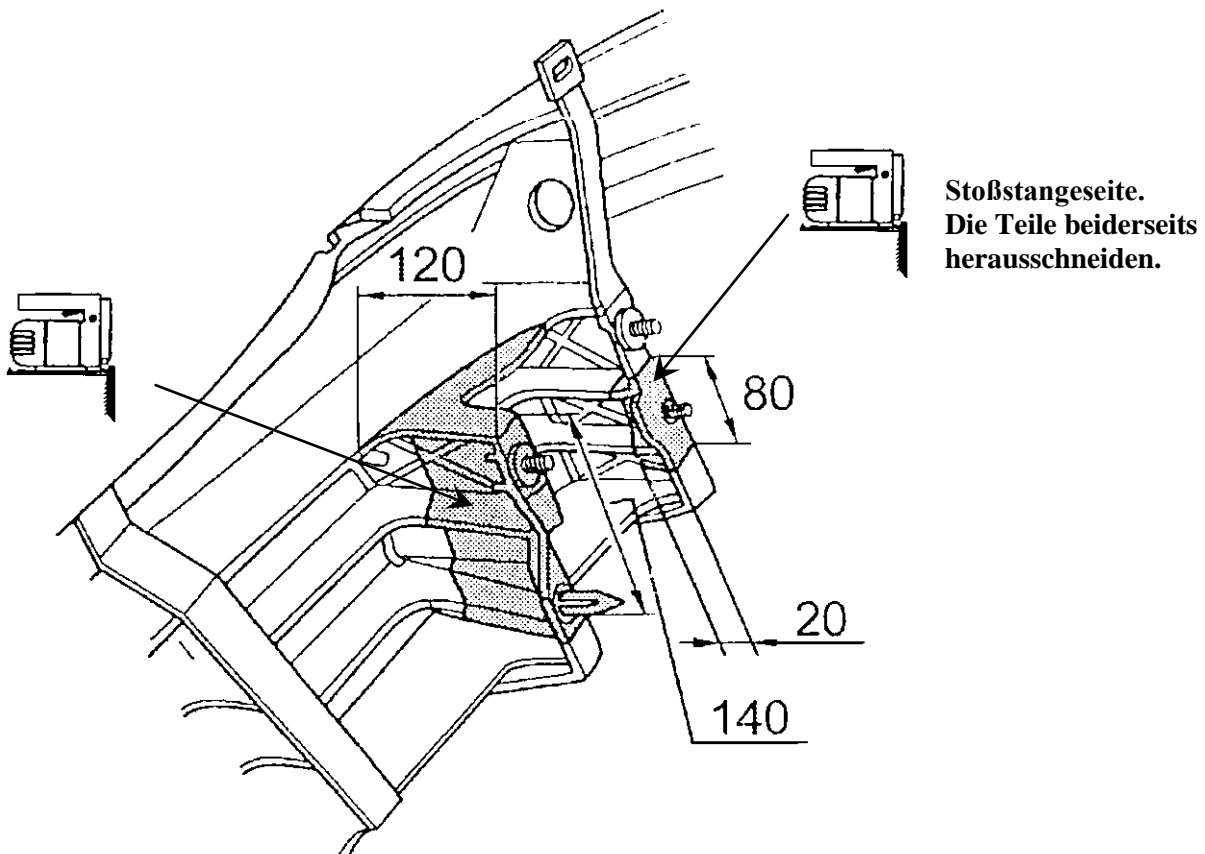
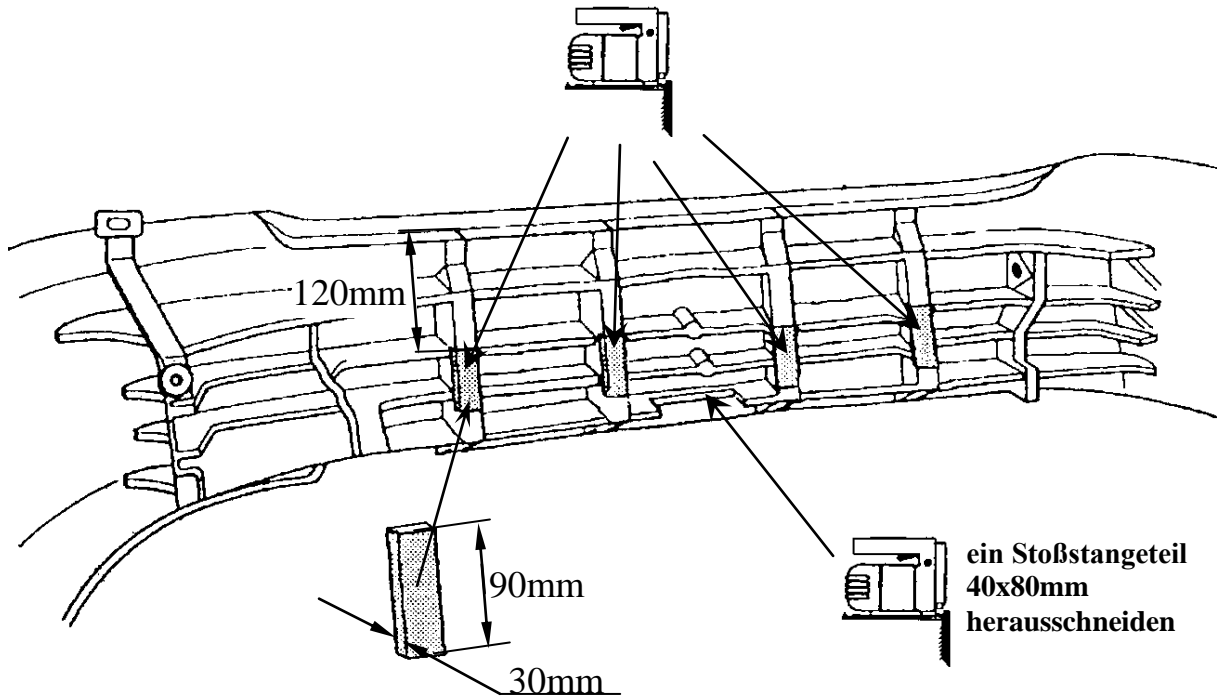
*D-Wert Formel:*

$$\frac{\text{max. Masse Anhänger [kg]} \times \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}}{\text{max. Masse Anhänger [kg]} + \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$



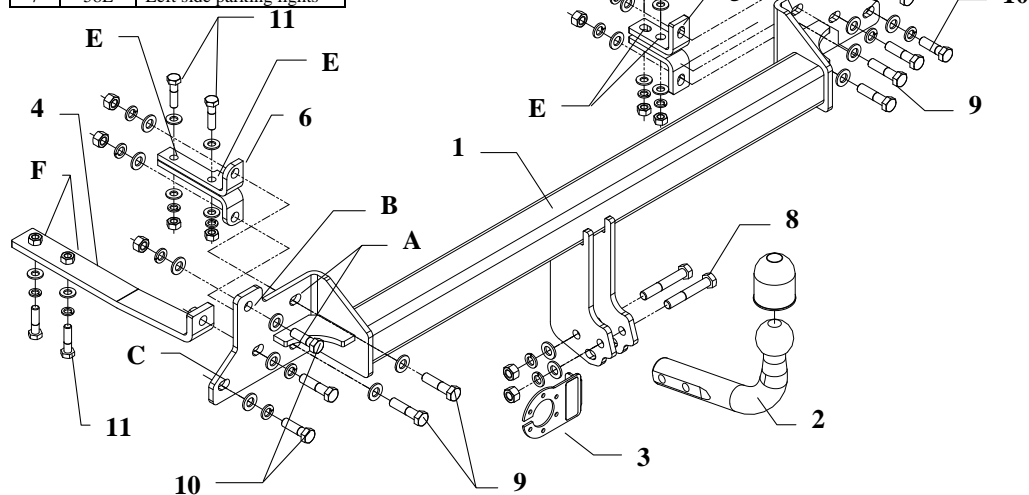
PPUH AUTO-HAK S.J.  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www. autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

**MAZDA 626**  
ab Bj. 07.1997 bis zum 07.2002  
Katalog nr M44



## FITTIN INSTRUCTION

Clamp mark in acc. with		Cables joining
ISO	PN	
1	L	Left directional lights
2	+	Rear fog lights
3	31	Ground
4	R	Right directional lights
5	58R	Right side parking lights
6	54	Stoplights
7	58L	Left side parking lights



This towbar is designed to assembly in following car:

**MAZDA 626 4/5 doors (GF)**, produced since 07.1997 till 07.2002, catalogue number **M44** and is prepared to tow trailers max total weight **1800 kg** and max vertical load **75 kg**.

### *From manufacturer*

Thank you for buying our product. Their reliability has been confirmed in many tests. Reliability of towbar depends also on correct assembly and right exploit. For this reasons we kindly ask to read carefully this instruction and apply to hints.

*The towbar should be install in points described by a car producer.*

## The instruction of the assembly

1. In luggage part of car remove rack, take out carpet, remove central cover panel (nearby lock). Next disassemble and take out internal, side cover panels. Disassemble a rear bumper.
2. Make holes in rear part of car body. Use enclosed templates. They should be placed in bottom part, on either side.
3. To chassis members (through made holes) slip elements pos. **4** in that way so holes (pos. **F**) agree with original holes in chassis members. Fix with bolts M10x40mm (pos. **11**).
4. Put main bar of towbar pos. **1** to rear part of body and fix to elements pos. **4** (placed in chassis members) using bolts M12x50mm (pos. **9**).
5. In rear part of body car drill missed holes (**A, B, C**) using bit  $\varnothing 12,5$ mm.
6. Through holes **B** and **C** fix towbar using bolts M12x30 (pos. **10**).
7. Put fish-plates pos. **5** and **6** in trunk and from below of car in that way so holes in elements agree with holes pos. **A** in towbar and fix all using bolts M12x50mm (pos. **9**).
8. Through fish-plates **5** and **6** drill holes **E** in trunk floor. Through made holes fix all using bolts M10x40mm (pos. **11**).
9. Fix tow-ball (pos. **2**) and socket plate (pos. **3**) using bolts M12x75mm (pos. **8**) from accessories.
10. Reassemble bumper after modifications. See enclosed drawings.
11. Reassemble covering elements in the trunk.
12. Fix tight all bolts according to the torque shown in the table.
13. Connect electric wires of 7-poles socket according to the instruction of the car. (Recommend to make at authorized service station)
14. Complete paint layer damaged during installation.

### Torque settings for nuts and bolts (8,8):

<b>M6</b> - 11 Nm	<b>M8</b> - 25 Nm	<b>M10</b> - 50 Nm
<b>M12</b> - 87 Nm	<b>M14</b> - 138 Nm	<b>M16</b> - 210 Nm

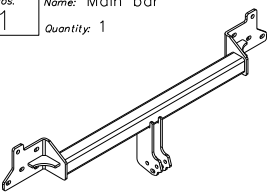
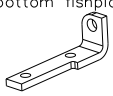

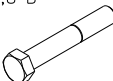




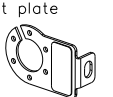


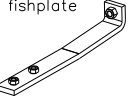






### NOTE

After install the towbar you should get adequate note in registration book (at authorised service station).The car should be equipped with:

- Indicators
- Tow mirrors

After 1000km of exploitation check all bolts and nuts. The ball of towbar must be always kept clear and conserve with a grease.

## Towbar accessories:

Pos: 1	Name: Main bar Quantity: 1	Pos: 7	Name: Right, bottom fishplate Quantity: 1	Pos: 14	Name: Plain washer Quantity: 18 Dim.: $\varnothing$ 13 mm
					
		Pos: 8	Name: Bolt 8,8 B Quantity: 2 Dim.: M12x75mm	Pos: 15	Name: Plain washer Quantity: 12 Dim.: $\varnothing$ 10,5 mm
					
Pos: 2	Name: Tow ball Quantity: 1	Pos: 9	Name: Bolt 8,8 B Quantity: 6 Dim.: M12x50mm	Pos: 16	Name: Spring washer Quantity: 12 Dim.: $\varnothing$ 12,2 mm
					
Pos: 3	Name: Socket plate Quantity: 1	Pos: 10	Name: Bolt 8,8 B Quantity: 4 Dim.: M12x30mm	Pos: 17	Name: Spring washer Quantity: 8 Dim.: $\varnothing$ 10,2 mm
					
Pos: 4	Name: Angle fishplate Quantity: 2	Pos: 11	Name: Bolt 8,8 B Quantity: 8 Dim.: M10x40mm	Pos: 19	Name: Ball cover Quantity: 1
					
Pos: 5	Name: Left fishplate Quantity: 2	Pos: 12	Name: Nut 8 B Quantity: 8 Dim.: M12		
					
Pos: 6	Name: Right, upper fishplate Quantity: 1	Pos: 13	Name: Nut 8 B Quantity: 4 Dim.: M10		
					



**PPUH AUTO-HAK S.J.**

Produkcja Zaczepów Kulowych  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

## Towing hitch (without electrical set)

Class: **A50-X** Cat. no. **M44**

Designed for:

Manufacturer: **MAZDA**

Model: **626**

Type: **4/5 doors (GF)**

produced since 07.1997 till 07.2002

Technical data:

**D-value: 8,89 kN**

maximum trailer weight: **1800 kg**

maximum vertical cup load: **75 kg**

Approval number acc. to regulations EKG/ONZ 55.01: **E20-55R-01 1338**

## Foreword

This towbar is designed according to rules of safety traffic regulations. The towing hitch is a safety component and can be install only by qualified personnel. Any alteration or conversion of the towing hitch is prohibited and would lead to cancellation of design certification. Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the matting surfaces of the towing hitch. The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and max. vertical cup load are decisive for driving whereat values for the towing hitch cannot be exceeded.

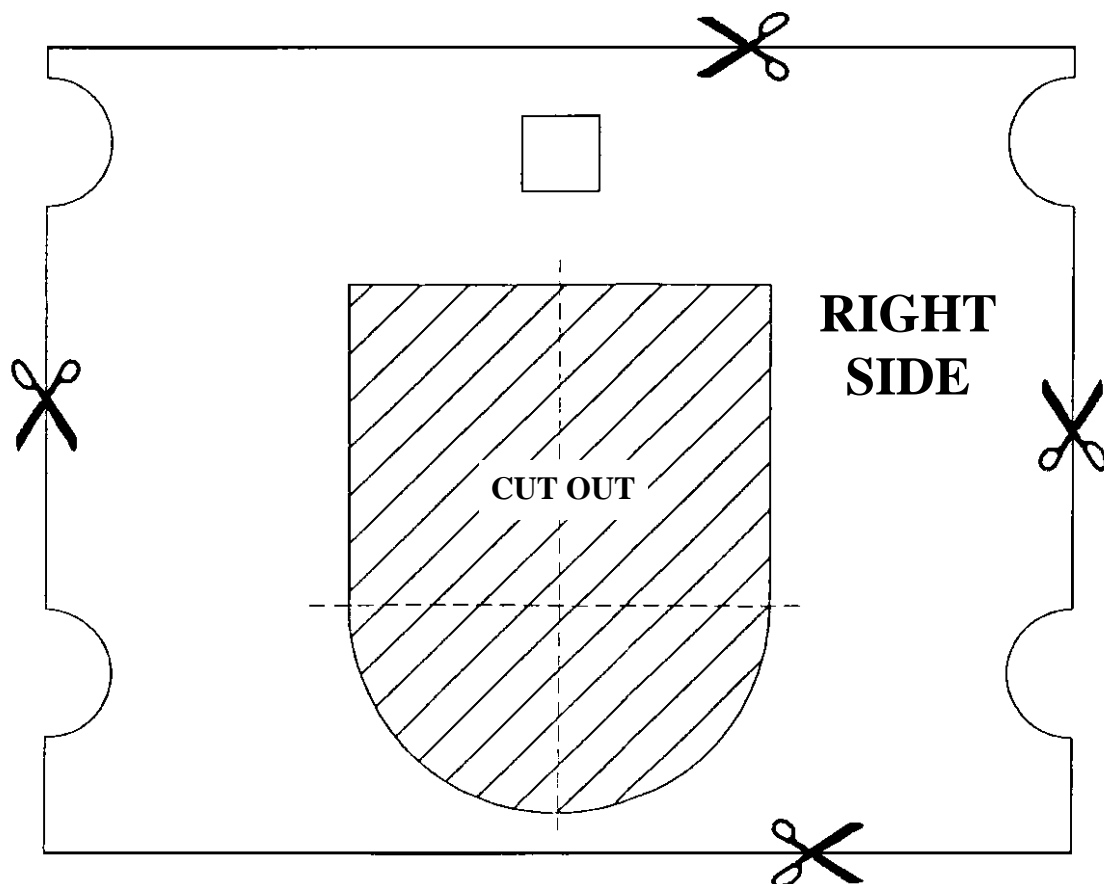
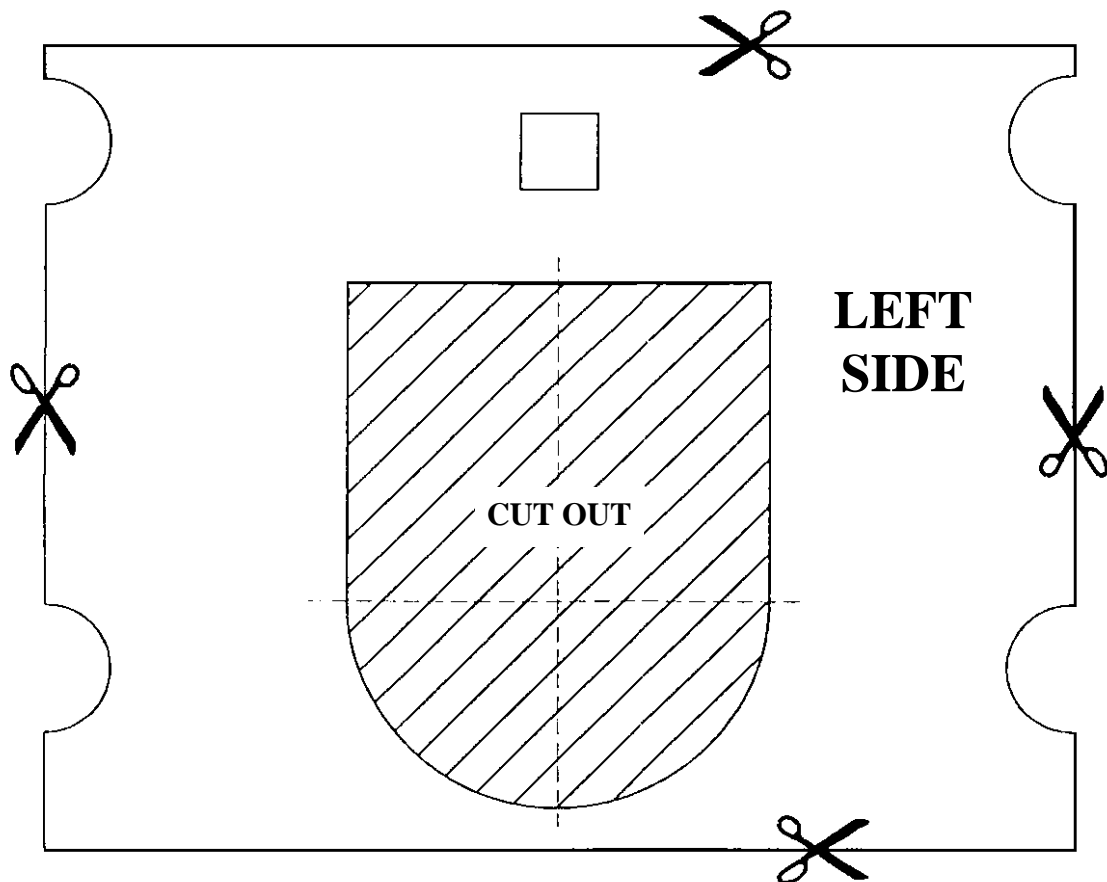
*D-value formula:*

$$\frac{\text{Max trailer weight [kg]} \times \text{Max vehicle weight [kg]}}{\text{Max trailer weight [kg]} + \text{Max vehicle weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

**PPUH AUTO-HAK S. J.**  
Produkcja Haków Holowniczych  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

Templates for:

**MAZDA 626**  
produced from 07.1997 to 07.2002  
**Cat. no. M44**

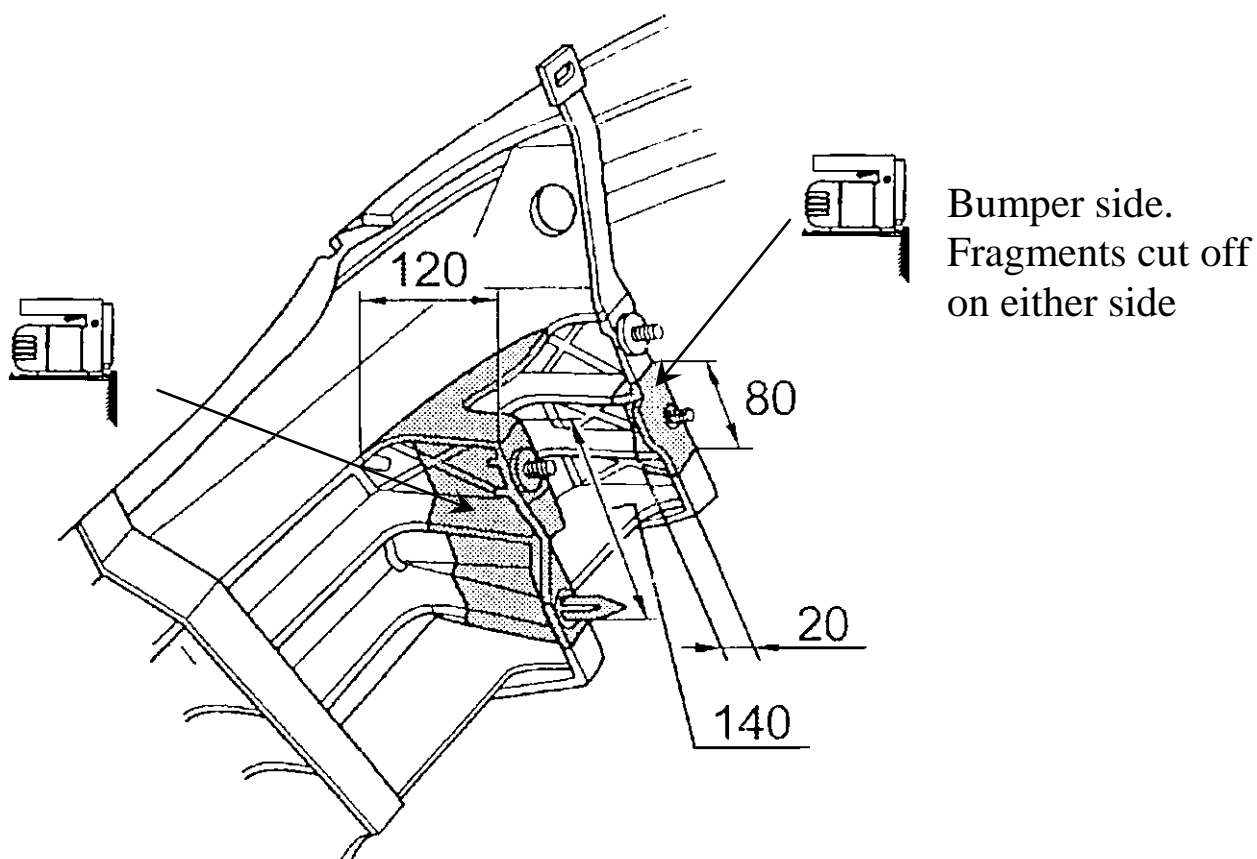
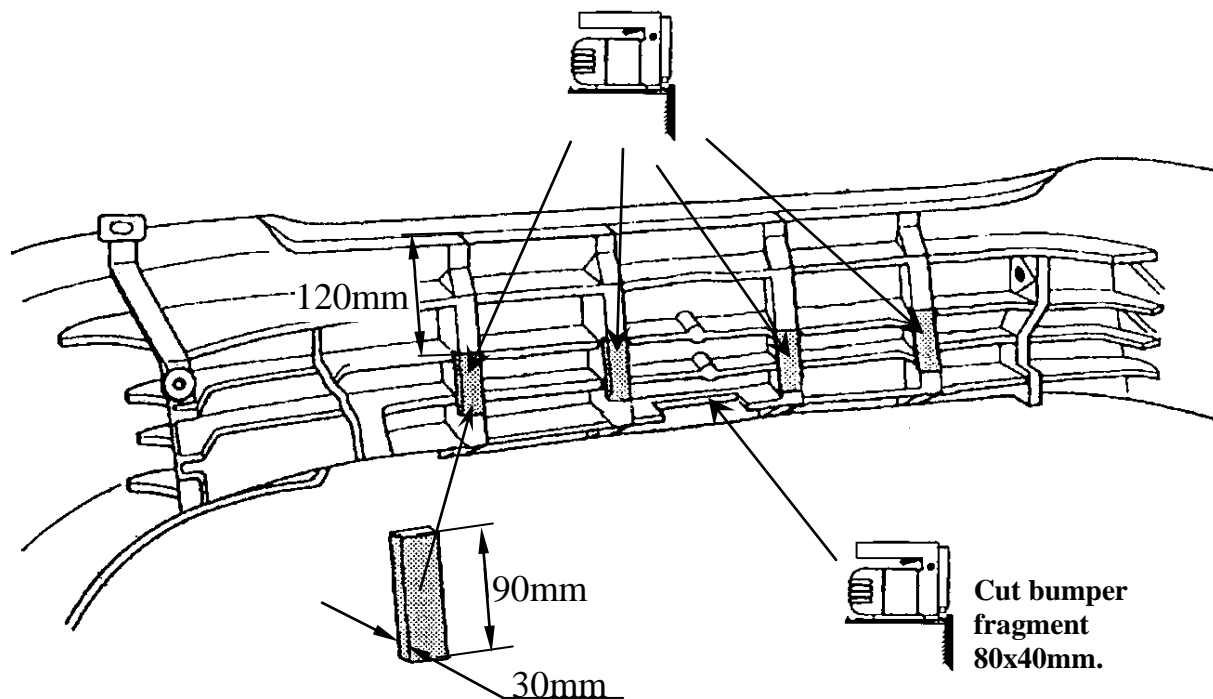




**PPUH AUTO-HAK S. J.**  
Produkcja Haków Holowniczych  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

Bumper modify for:

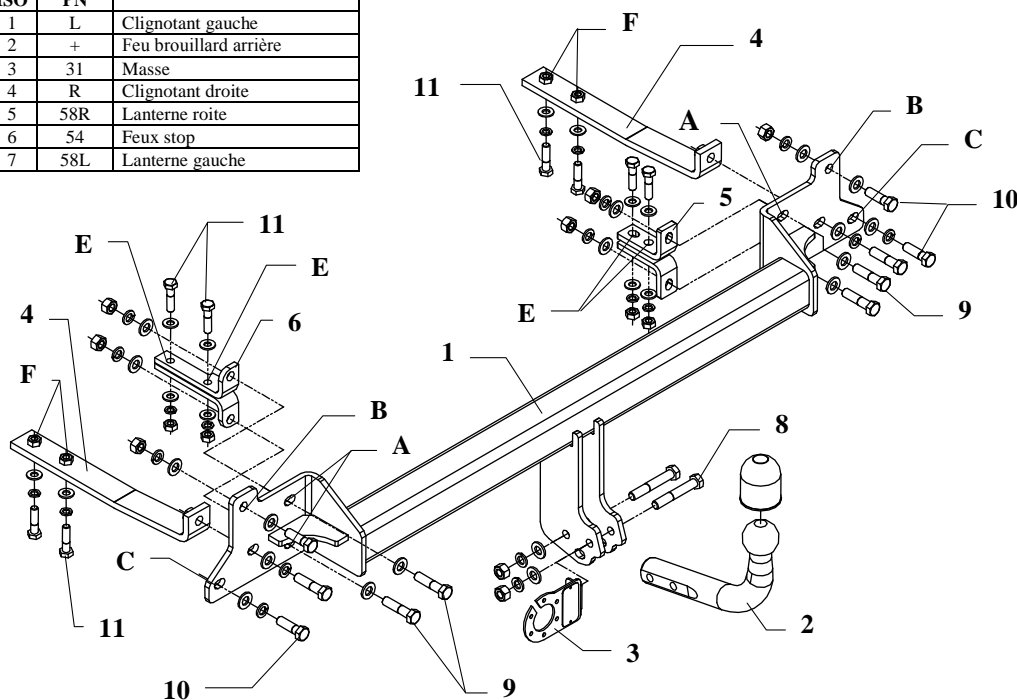
**MAZDA 626**  
produced from 07.1997 to 07.2002  
**Cat. no. M44**



## INSTRUCTION

### De montage et d'exploitation de l'attelage

Désignation de borne selon la norme		Connexion des câbles
ISO	PN	
1	L	Clignotant gauche
2	+	Feu brouillard arrière
3	31	Masse
4	R	Clignotant droite
5	58R	Lanterne roite
6	54	Feux stop
7	58L	Lanterne gauche



L'attelage est conçu pour être monté sur la voiture: **MAZDA 626, 4/5 portes (GF)**, produit à partir de 07.1997 au 07.2002, numéro de catalogue **M44** et est utilisé pour tracter des remorques du poids total maximum **1800 kg** et une poids max. sur la boule de **75 kg**.

### DE LA PART DU FABRICANT

Merci d'avoir choisi l'attelage produit par notre société. Son fiabilité a été confirmée dans de nombreux tests et par les opinions des clients satisfaits. Toutefois, la fiabilité des dispositifs d'attelage à boule dépend aussi de l'installation et de l'exploitation correcte. Pour cette raison, nous vous demandons de lire attentivement cette instruction de montage et de respecter les conseils.

*L'attelage doit être monté dans des emplacements prévus à ce but par le fabricant de voiture.*

### Instructions de montage

1. Enlever la tablette arrière, le tapis et la latte de recouvrement. Ensuite enlever les éléments recouvrants intérieurs, latéraux. Démontez la protection du pare-chocs arrière.
2. Percer les trous dans le panneau arrière en utilisant les modèles fournis.
3. Placer les éléments pos.4 dans les longerons à travers des trous effectués de manière qu'ils coïncident avec les trous d'origine dans les longerons (pos.F). Serrer à l'aide des vis M10x40mm (pos.11).
4. Positionner la traverse pos.1 vers le panneau arrière et serrer avec les éléments pos.4 placés dans les longerons à l'aide des vis M12x50mm (pos.9).
5. Percer les trous (A,B,C) dans le panneau arrière avec la mèche  $\varnothing 12,5\text{mm}$  à travers des trous dans les éléments latéraux de l'attelage.
6. Fixer l'attelage à travers des trous B, C à l'aide des vis M12x30 (pos.10).
7. A l'intérieur du coffre et du dessous du véhicule placer les plaque pos. 5 et 6 de manière que les trous coïncident avec les trous A de l'attelage et serrer avec l'attelage à l'aide des vis M12x50mm (pos.9).
8. Percer les trous E à travers des plaque dans le plancher du coffre. Serrer les plaque à travers des trous effectués à l'aide des vis M10x40mm (pos.11).
9. Fixer la boule d'attelage (pos.2) avec la tôle sous la prise (pos.3) à l'aide des vis M12 x 75 mm (pos.8).
10. Découper les parties du pare-chocs conformément aux dessins. Monter le pare-chocs.
11. Monter les éléments recouvrants dans le coffre.
12. Serrer toutes les vis aux couples de serrage, comme indiqué dans le tableau.
13. Connecter les câbles de la prise 7-broche – à l'installation électrique en conformité avec les instructions du constructeur automobile (recommandé la mise en œuvre d'une station-service autorisée).
14. Réparer les dommages à la peinture causés durant l'installation.

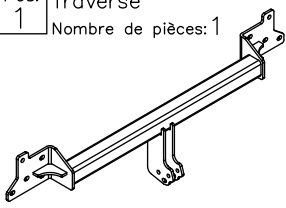
Couples de serrage recommandé pour les vis et les écrous 8,8:

<b>M6</b> - 11 Nm	<b>M 8</b> - 25 Nm	<b>M 10</b> - 50 Nm
<b>M 12</b> - 87 Nm	<b>M 14</b> - 138 Nm	<b>M16</b> - 210 Nm

### Attention

Vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1 000 km de traction.  
La boule d'attelage doit être maintenue propre et conservée de graisse consistante.

## Equipement de l'attelage:

Pos. 1 Traverse Nombre de pièces: 1	Pos. 7 Plaque gauche II Nombre de pièces: 1	Pos. 14 Rondelle ø13mm Nombre de pièces: 18
	Pos. 8 Vis 8,8 B M12x75mm Nombre de pièces: 2	Pos. 15 Rondelle ø10,5mm Nombre de pièces: 12
Pos. 2 Boule d'attelage Nombre de pièces: 1	Pos. 9 Vis 8,8 B M12x50mm Nombre de pièces: 6	Pos. 16 Rondelle à ressort ø12,2mm Nombre de pièces: 12
Pos. 3 Support de prise Nombre de pièces: 1	Pos. 10 Vis 8,8 B M12x30mm Nombre de pièces: 4	Pos. 17 Rondelle à ressort ø10,2mm Nombre de pièces: 8
Pos. 4 Plaque courbé Nombre de pièces: 2	Pos. 11 Vis 8,8 B M10x40mm Nombre de pièces: 8	Pos. 18 Cache boule Nombre de pièces: 1
Pos. 5 Plaque droit Nombre de pièces: 2	Pos. 12 Ecroû 8 B M12 Nombre de pièces: 8	
Pos. 6 Plaque gauche Nombre de pièces: 1	Pos. 13 Ecroû 8 B M10 Nombre de pièces: 4	



## PPUH AUTO-HAK z.J.

Fabrication des dispositifs d'attelage à boule  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax +48 (59) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: office@autohak.com.pl  
www.autohak.com.pl

### Attelage sans faisceau électrique

Classe: **A50-X** Numéro de cat. **M44**

Conçu pour être monté sur véhicule:

Fabricant: **MAZDA**

Modèle: **626**

Type: **4/5 portes (GF)**

Produit à partir de 07.1997 au 07.2002

Caractéristiques techniques:

Valeur **D**: **8,89 kN**

Masse totale tractable: **1800 kg**

Poids max. sur

la boule d'attelage: **75 kg**

**Numéro d'homologation conforme aux lignes directrices fixées par le règlement CEE-NU 55.01: E20-55R-01 1338**

### Information préliminaire

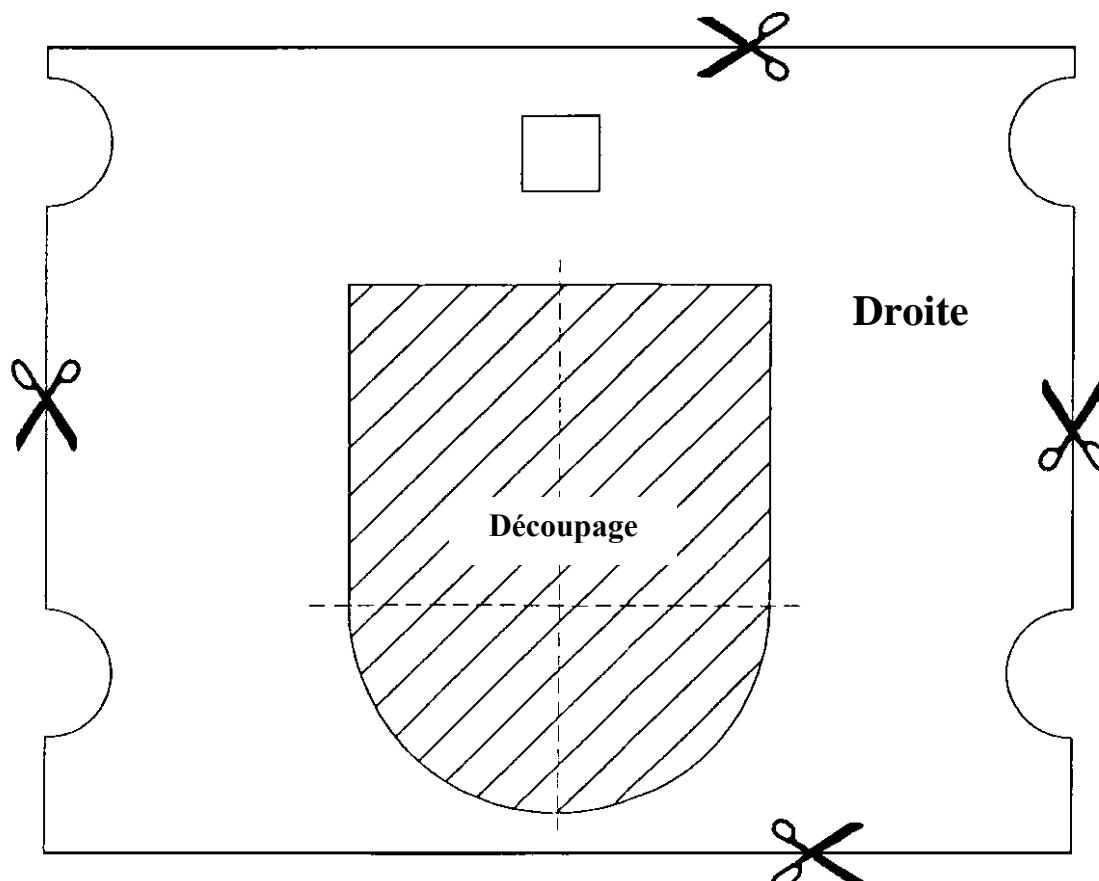
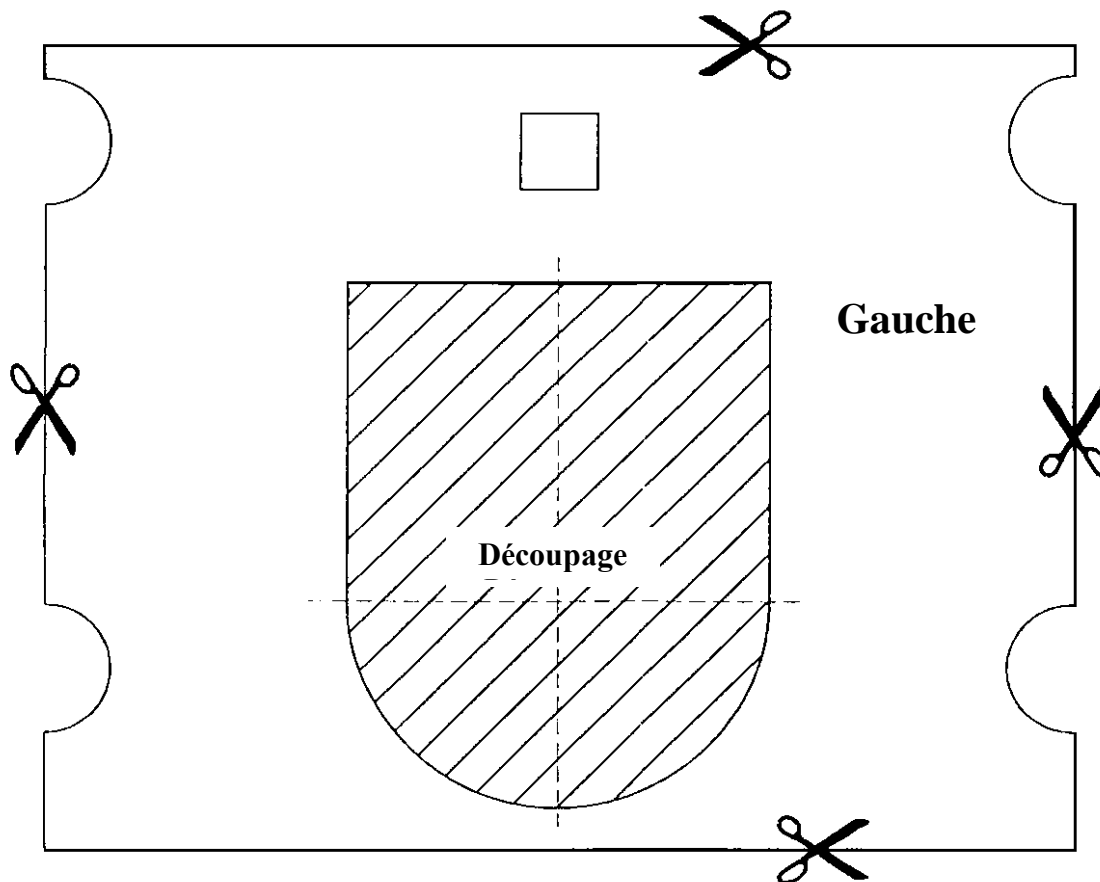
L'attelage est conçu en conformité avec les principes de sécurité de la circulation route. L'attelage est un facteur qui influence la sécurité routière et peut être installé uniquement par du personnel qualifié.

Toute modification sur la construction de l'attelage est interdite. Cela entraîne l'annulation de l'autorisation de mise en circulation. S'il y en a, enlever le mastic isolant ou la couche de protection au châssis, à proximité de la surface d'appui du crochet. Appliquer une couche de protection antirouille sur les parties nues de la carrosserie et sur les trous.

Les informations contraignantes quant aux valeurs des charges sont celles, fournies par le constructeur de véhicule, ou le poids maximal de remorque et pression max autorisée sur la boule d'attelage. Les valeurs des paramètres du dispositif ne peuvent pas être dépassées.

*La formule pour calculer la puissance D:*

$$\frac{\text{Poids maximal tractable [kg]} \times \text{Poids total en charge (voiture) [kg]}}{\text{Poids maximal tractable [kg]} + \text{Poids total en charge (voiture) [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

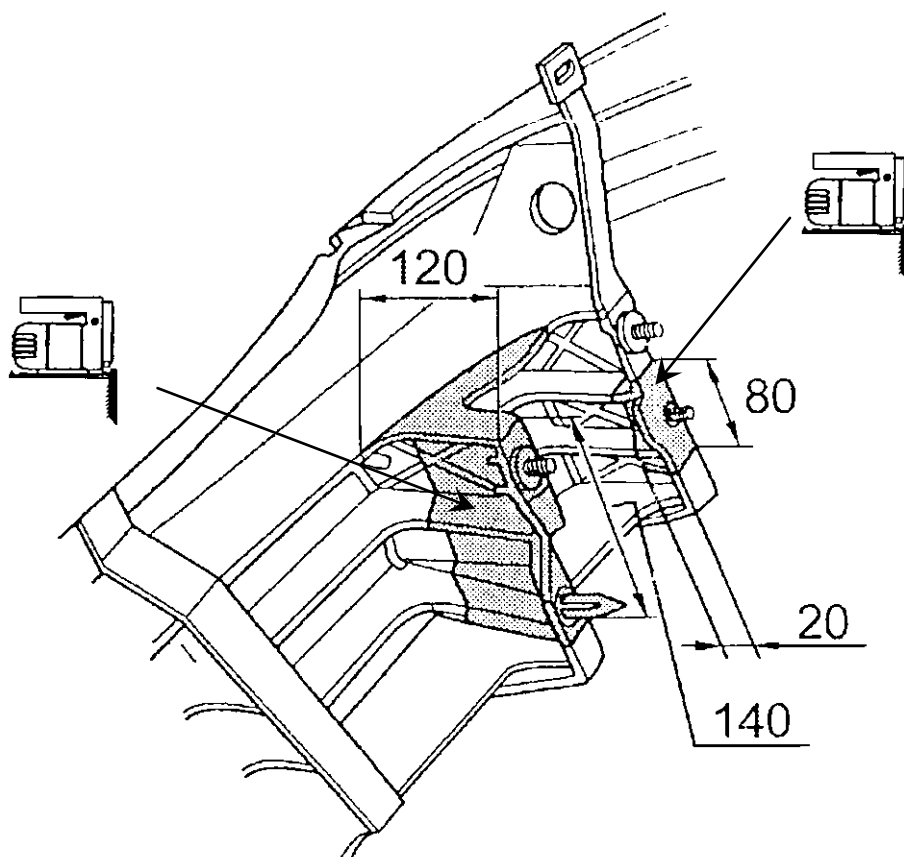
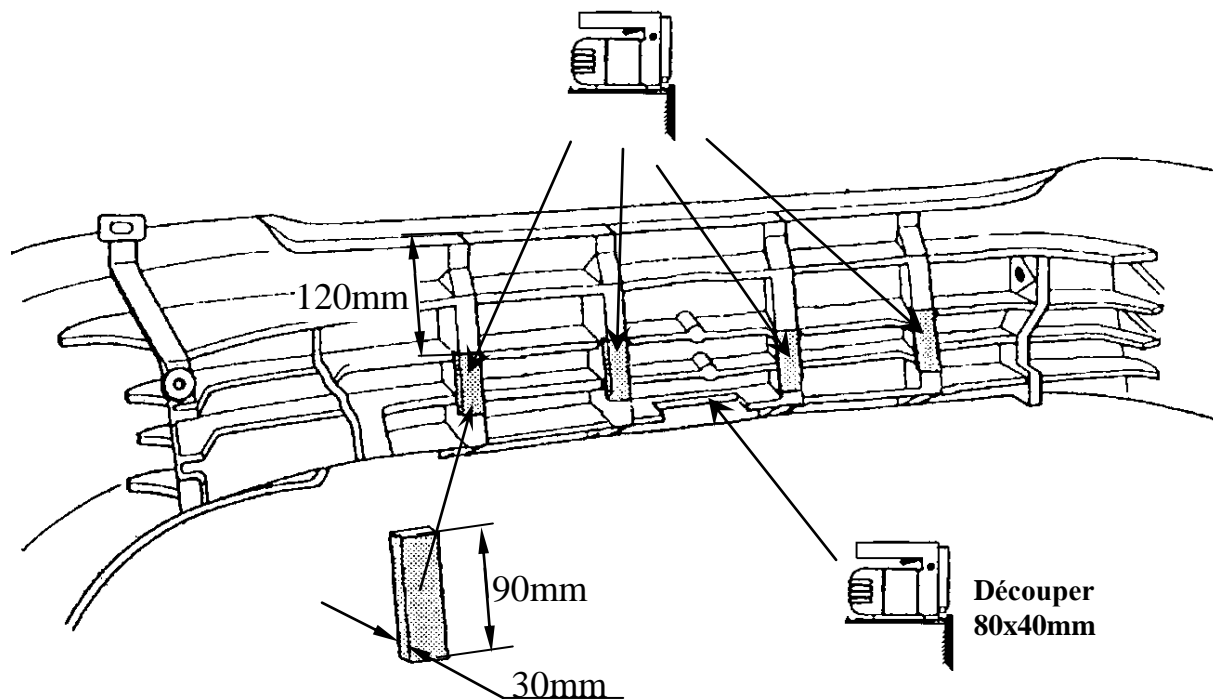


**PPUH AUTO-HAK S. J.**  
Produkcja Haków Holowniczych  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

## MAZDA 626

produit à partir de 07.1997r. au 07.2002r.

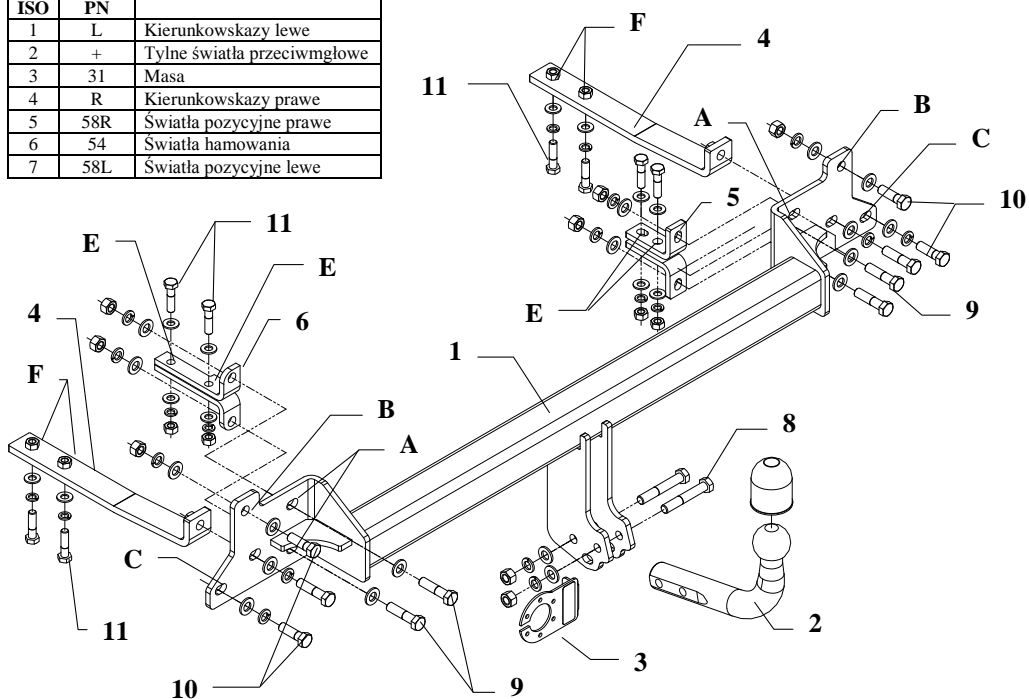
**nr kat. M44**



## INSTRUKCJA

### Montażu i eksploatacji zaczepu kulowego

Oznaczenie zacisku wg		Łączenie przewodów
ISO	PN	
1	L	Kierunkowskazy lewe
2	+	Tyłne światła przeciwmgłowe
3	31	Masa
4	R	Kierunkowskazy prawe
5	58R	Światła pozycyjne prawe
6	54	Światła hamowania
7	58L	Światła pozycyjne lewe



Zaczep kulowy przeznaczony jest do zamontowania w samochodzie: **MAZDA 626, 4/5 drz. (GF)**, produkowanym od 07.1997r. do 07.2002r., numer katalogowy **M44** i służy do ciągnięcia przyczep o masie całkowitej **1800 kg** i nacisku na kulę max **75 kg**.

### OD PRODUCENTA

Dziękujemy za wybór produkowanego przez naszą firmę zaczepu kulowego. Jego niezawodność została potwierdzona licznymi testami oraz opiniami zadowolonych klientów. Jednakże niezawodność zaczepów kulowych jest zależna również od prawidłowego montażu oraz prawidłowej eksploatacji. Z tego powodu prosimy Państwa o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji montażu oraz przestrzeganie zawartych wskazówek.

*Zaczep należy zamontować w miejscach do tego celu przeznaczonych przez producenta samochodu.*

### Kolejność czynności przy montażu

1. Z części bagażowej wyjąć tylną półkę, odsunąć wykładzinę podłogową, zdjąć środkową listwę maskującą. Następnie odkręcić i wyjąć wewnętrzne, boczne elementy maskujące. Zdemontować osłonę tylnego zderzaka.
2. Posługując się załączonymi szablonami wyciąć otwory z obu stron w tylnym płacie, w miejscu gdzie znajdował się zderzak.
3. W podłużnice, poprzez wycięte otwory włożyć elementy poz. 4 tak aby pokryły się z oryginalnymi otworami w podłużnicach (poz. F). Przykręcić używając śrub M10x40mm (poz. 11).
4. Przyłożyć belkę zaczepu poz. 1 do tylnego płata i przykręcić do elementów poz. 4 umieszczonych w podłużnicach śrubami M12x50mm (poz. 9).
5. Używając wiertła  $\varnothing 12,5$ mm wywiercić brakujące otwory w tylnym płacie (A, B, C) poprzez otwory w elementach bocznych zaczepu.
6. Poprzez otwory B, C skrócić hak do samochodu śrubami M12x30 (pos. 10).
7. Wewnątrz bagażnika oraz od spodu samochodu przyłożyć nakładki poz. 5 i 6 tak aby otwory pokryły się z otworami A zaczepu i skrócić z hakiem śrubami M12x50mm (poz. 9).
8. Poprzez nakładki wywiercić otwory E na wylot w podłodze bagażnika. Poprzez wykonane otwory skrócić nakładki przyłożone odpowiednio - w bagażniku i od spodu samochodu używając śrub M10x40mm (poz. 11).
9. Przykręcić część kulistą zaczepu (poz. 2) oraz płytę pod gniazdo (poz. 3) do zamontowanego zaczepu śrubami M12x75mm (pos. 8).
10. Zamontować zderzak po uprzednim wycięciu jego ożebrowania oraz fragmentu w jego dolnej części. Patrz załączone rysunki.
11. Zamontować elementy maskujące w bagażniku (listwę środkową, panele boczne).
12. Dokręcić wszystkie śruby z momentem jak pokazano w tabeli.
13. Podłączyć przewody gniazdka 7 – bieg. do instalacji elektrycznej zgodnie z instrukcją fabryczną samochodu (zaleca się wykonanie w ASO).
14. Uzupelnąć ewentualne ubytki powłoki malarskiej zaczepu powstałe w trakcie montażu.

Zalecany moment skręcający dla śrub i nakrętek 8,8:

<b>M6</b> - 11 Nm	<b>M8</b> - 25 Nm	<b>M10</b> - 50 Nm
<b>M12</b> - 87 Nm	<b>M14</b> - 138 Nm	<b>M16</b> - 210 Nm

### UWAGA

Po zamontowaniu zaczepu kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na „stacji kontroli pojazdów” właściwej dla miejsca zamieszkania.

Samochód powinien być wyposażony w :

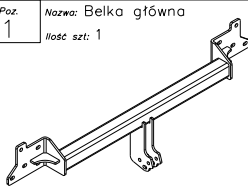



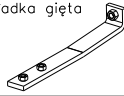


-kierunkowskazy boczne

-lusterka boczne o rozstawie co najmniej szerokości przyczepy

Sprawdzać śruby mocujące zaczepu kulowego po około 1 000 km przebiegu eksploatacji.

Kula zaczepu musi być utrzymana w czystości i konserwowana smarem stałym

## Wyposażenie zaczepu:

Poz. 1 Nazwa: Belka główna Ilość szt.: 1	Poz. 7 Nazwa: Nakładka prawa dolna Ilość szt.: 1	Poz. 14 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt.: 18 Wymiar: Ø 13 mm
	Poz. 8 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 2 Wymiar: M12x75mm	Poz. 15 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt.: 12 Wymiar: Ø 10,5 mm
	Poz. 9 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 6 Wymiar: M12x50mm	Poz. 16 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt.: 12 Wymiar: Ø 12,2 mm
Poz. 2 Nazwa: Część kulista Ilość szt.: 1	Poz. 10 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 4 Wymiar: M12x30mm	Poz. 17 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt.: 8 Wymiar: Ø 10,2 mm
	Poz. 11 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 8 Wymiar: M10x40mm	Poz. 18 Nazwa: Osłona kuli Ilość szt.: 1
Poz. 3 Nazwa: Płyta gniazda Ilość szt.: 1	Poz. 12 Nazwa: Nakrętka 8 B Ilość szt.: 8 Wymiar: M12	
Poz. 4 Nazwa: Nakładka gięta Ilość szt.: 2	Poz. 13 Nazwa: Nakrętka 8 B Ilość szt.: 4 Wymiar: M10	
		
Poz. 5 Nazwa: Nakładka lewa Ilość szt.: 2		
		
Poz. 6 Nazwa: Nakładka prawa górna Ilość szt.: 1		
		

### KARTA GWARANCYJNA

Producent udziela gwarancji niniejszą kartą gwarancyjną na okres 24 miesięcy licząc od dnia zakupu zaczepu kulowego do samochodu:

**MAZDA 626, 4/5 drz. (GF)**  
produkowanego od 07.1997r. do 07.2002r.

Data produkcji ..... Data zakupu.....

Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.

Gwarancja nie obejmuje natomiast uszkodzeń zawinionych przez nabywcę, wynikających z niewłaściwego montażu, użytkowania lub konserwacji, uszkodzeń mechanicznych, normalnego zużycia podczas eksploatacji itp.

Gwarancja udzielona na zakupiony towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Reklamacje należy zgłaszać w punkcie sprzedaży, składając jednocześnie kartę gwarancyjną. Usunięcie "wady" następuje po stwierdzeniu przez punkt sprzedaży wspólnie z producentem słuszności złożonej reklamacji.

Reklamacja powinna być załatwiona w ciągu 14 dni od dnia uznania reklamacji. Karta gwarancyjna jest nieważna jeżeli nie jest wypełniona i podpisana.

Data zgłoszenia reklamacji: .....



**PPUH AUTO-HAK S.J.**

Produkcja Zaczepów Kulowych  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

## Zaczep kulowy bez wyposażenia elektrycznego

Klasa: **A50-X** Nr kat. **M44**

Przeznaczony do zamontowania w samochodzie:

Producent: **MAZDA**

Model: **626**

Typ: **4/5 drz. (GF)**

produkowanego od 07.1997r. do 07.2002r.

Dane techniczne:

wartość siły **D: 8,89 kN**

maksymalna masa przyczepy: **1800 kg**

maksymalny nacisk na kulę: **75 kg**

**Numer homologacji zgodnie z wytycznymi  
regulaminu EKG/ONZ 55.01: E20-55R-01 1338**

### INFORMACJA WSTĘPNA

Zaczep kulowy jest skonstruowany zgodnie z zasadami bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zaczep kulowy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez personel wyspecjalizowany. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji zaczepu. Powoduje to wygaśnięcie dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności masy izolacyjnej lub osłony podwozia w miejscu przylegania zaczepu, należy ją usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii oraz wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

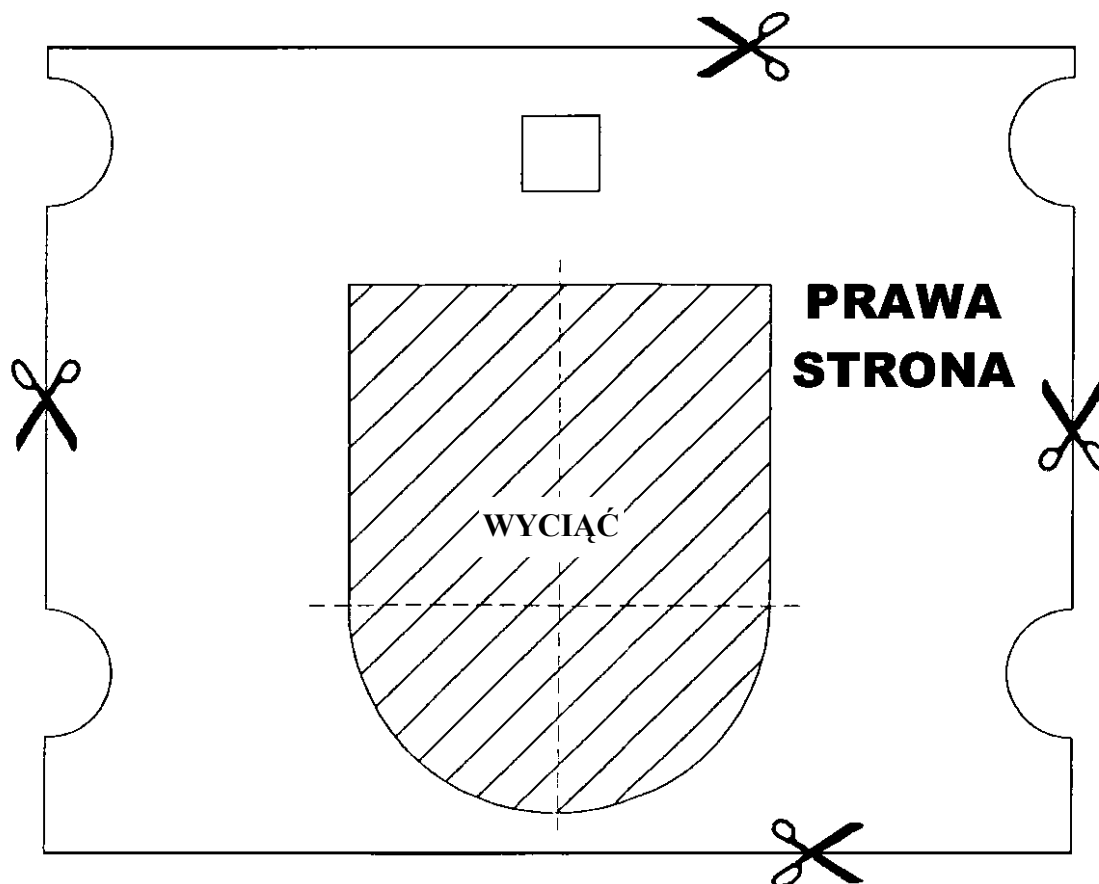
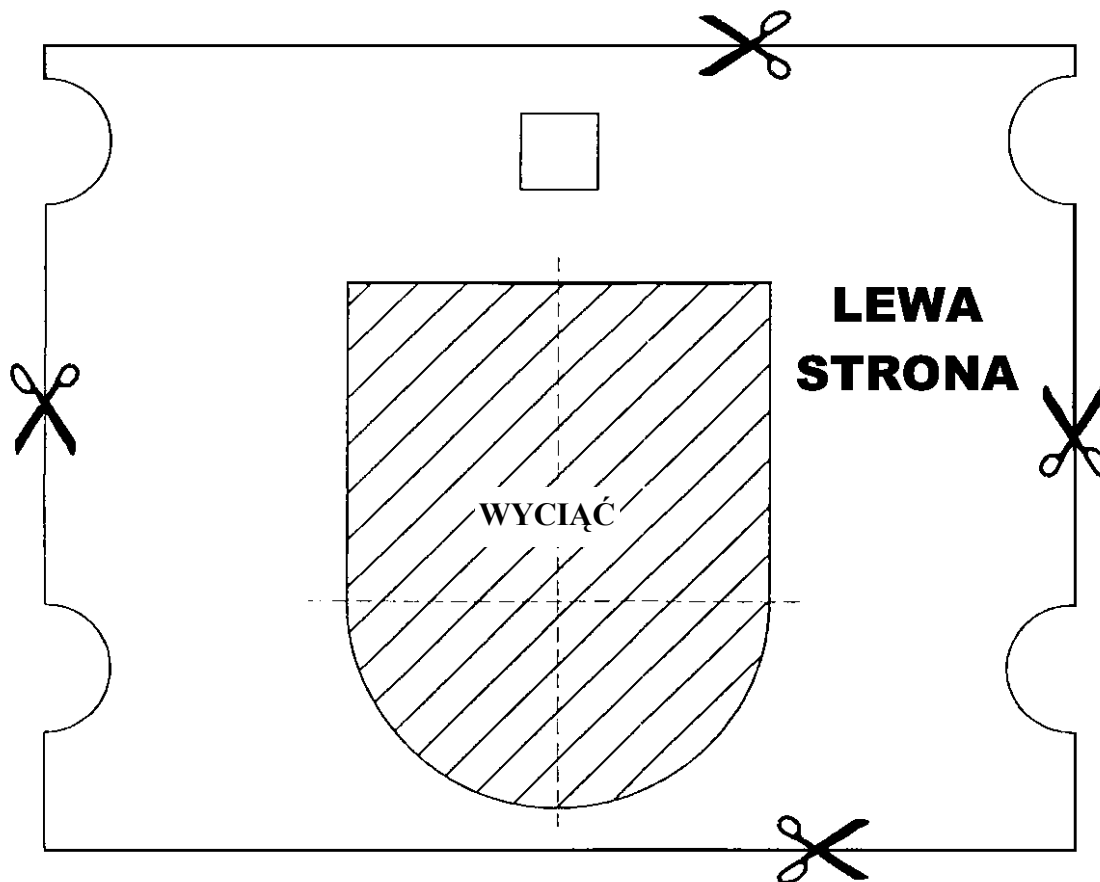
Informacjami wiążącymi odnośnie wartości obciążeń są dane podawane przez producenta samochodu, względnie wartości maksymalnej masy przyczepy oraz maksymalnego nacisku na kulę, przy czym wartości parametrów zaczepu kulowego nie mogą być przekroczone.

*Wzór do obliczania wartości siły D:*

$$\frac{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \text{Maks. masa samochodu [kg]}}{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} + \text{Maks. masa samochodu [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

**PPUH AUTO-HAK S. J.**  
Produkcja Haków Holowniczych  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

**MAZDA 626**  
produkowanego od 07.1997r. do 07.2002r.  
nr kat. M44





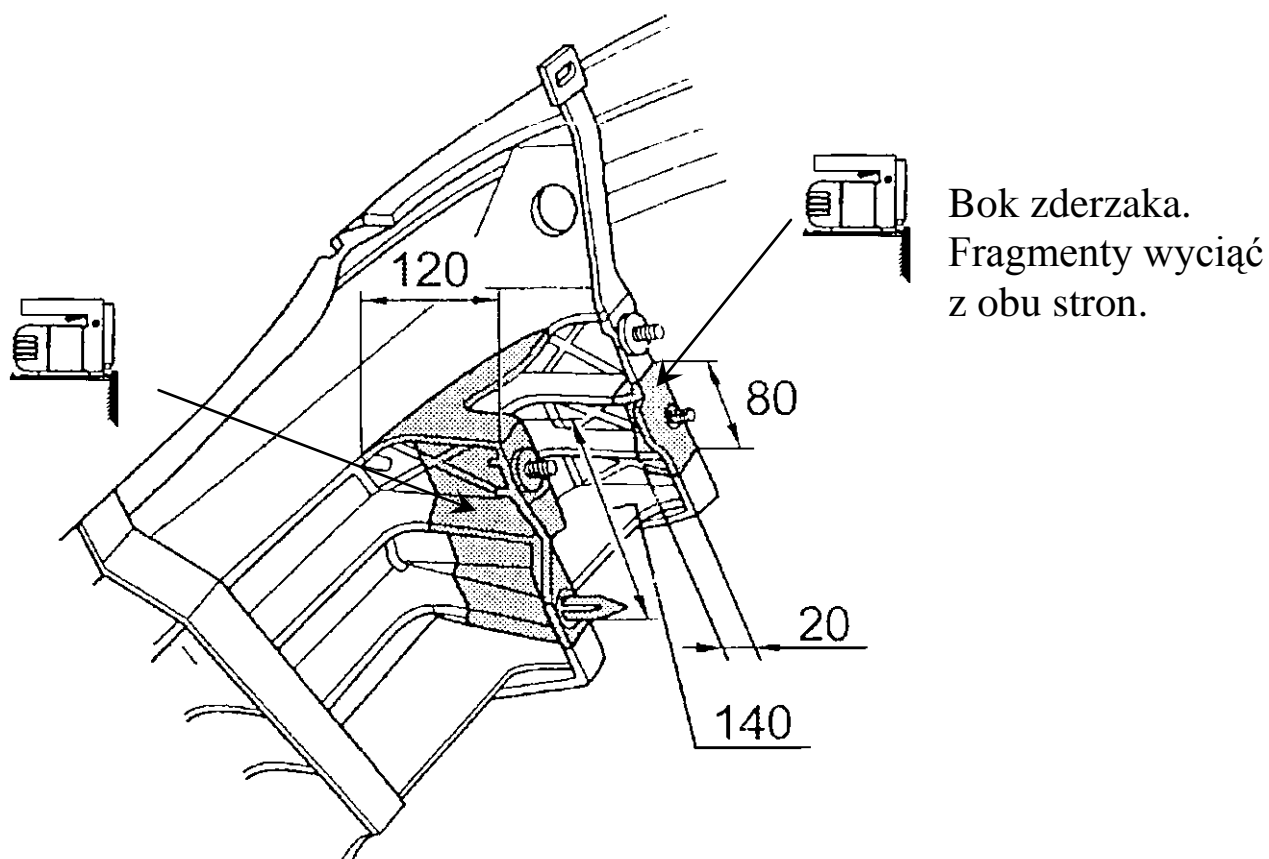
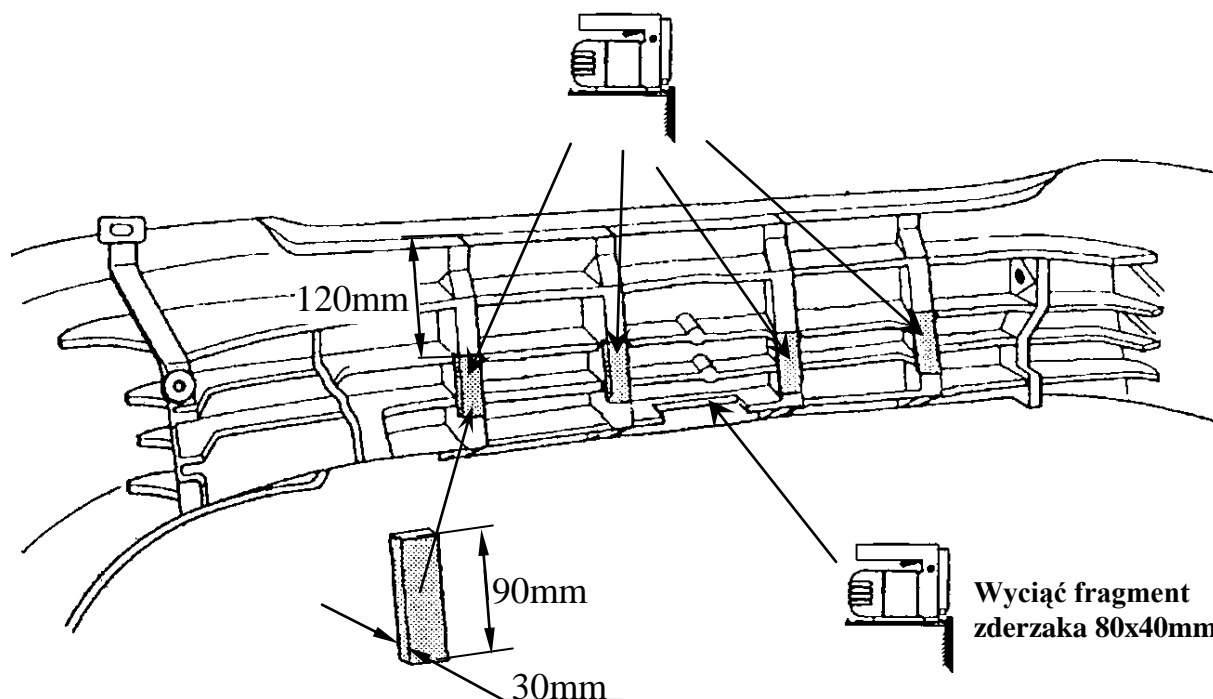
**PPUH AUTO-HAK S. J.**  
Produkcja Haków Holowniczych  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

Rysunki modyfikacji zderzaka do samochodu:

## **MAZDA 626**

produkowanego od 07.1997r. do  
07.2002r.

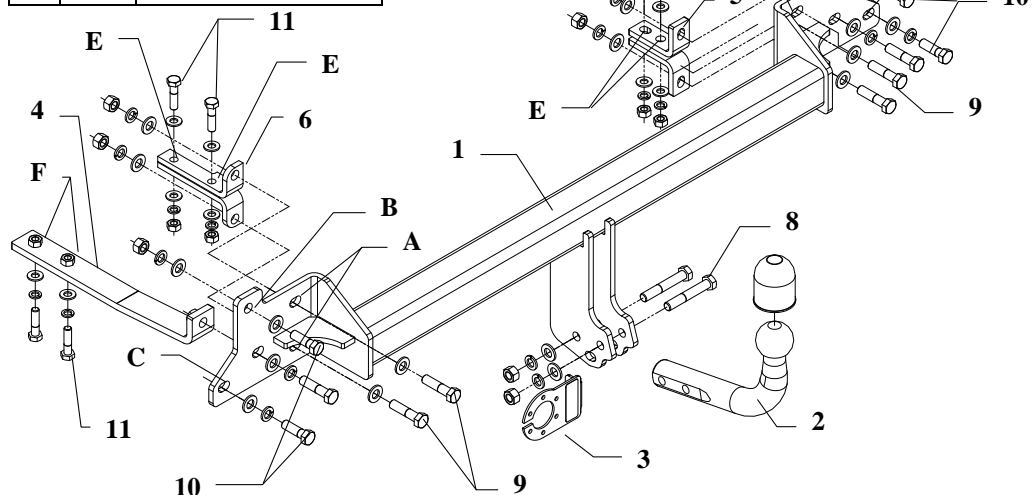
**nr kat. M44**



## MONTAGEHANDLEIDING

### Voor de montage en het gebruik van de trekhaak

Aanduiding aansluitklem volgens		Verbinding van de bekabeling
ISO	PN	
1	L	Richtingaanwijzers links
2	+	Mistachterlicht
3	31	De grond
4	R	Richtingaanwijzers rechts
5	58R	Parkeerlicht rechts
6	54	Remlichten
7	58L	Parkeerlicht links



De trekhaak is bestemd om op de volgende autos te worden gemonteerd: **MAZDA 626, 4/5-deurs (GF)**, gefabriceerd tussen 07.1997 en 07.2002, catalogusnummer **M44**, dient om aanhangers te trekken met een totale massa van **1800 kg** en een maximale verticale last van **75 kg**.

### VAN DE FABRIKANT

Bedankt voor de aanschaf van onze trekhaak. Hoe betrouwbaar die is blijkt wel uit vele tests en meningen van tevreden klanten. Toch is de betrouwbaarheid van trekhaken er mede van afhankelijk dat deze correct gemonteerd zijn en op de juiste manier worden gebruikt. Daarom wordt u verzocht deze montagehandleiding zorgvuldig te lezen en de aanwijzingen te volgen.

*De haak moet worden gemonteerd op de daartoe door de fabrikant van de auto aangewezen plaatsen.*

### Volgorde van de montagehandelingen

1. Neem in de bagageruimte de achterplank eruit, schuif de vloerbekleding opzij, neem de maskerende lijst in het midden weg. Draai vervolgens de maskerende elementen aan de zijkant los en verwijder deze.
2. Demonteer het omhulsel van de achterbumper.
3. Snijd met behulp van de bijgevoegde sjablonen aan beide kanten van de koetswerkplaat achter gaten uit op de plaats waar de bumper heeft gezeten.
4. Plaats door de uitgesneden openingen de elementen 4 in de chassisbalken, zodat deze op de voorziene boringen in de chassisbalken (F) passen. Vastschroeven met behulp van bouten van M10x40mm (11).
5. Positioneer het trekhaakzweestuk (1) tegen de koetswerkplaat achter en schroef het aan de in de chassisbalken geplaatste elementen (4) vast met bouten van M12x50mm (9).
6. Boor met  $\varnothing 12,5\text{mm}$  de ontbrekende gaten in de koetswerkplaat achter (A, B, C) uit door de openingen in de zij-elementen van de trekhaak.
7. Schroef door de openingen B en C de haak aan de wagen vast met bouten van M12x30 (10).
8. Positioneer binnen de kofferbak en onder de auto de monterestukken 5 en 6 zodat de gaten op de openingen A van de trekhaak passen. Schroef deze aan de haak vast met bouten van M12x50mm (9).
9. Doorboor via de monterestukken de gaten E in de vloer van de kofferbak. Schroef door de aldus gemaakte gaten de correct gepositioneerde stukken in de kofferbak en onder de auto vast met behulp van bouten van M10x40mm (11).
10. Schroef de trekhaakkogel (2) samen met de stekkerdoosplaat (3) vast met de bijgeleverde bouten van M12x75mm (8).
11. Monteer de bumper, maar snijd er eerst de ribben en een deel van de onderkant uit. Zie de bijgevoegde afbeeldingen.
12. Monteer de maskerende elementen terug in de kofferbak (de middenlijst en de zijpanelen).
13. Alle bouten aandraaien volgens de aanhaalmomenten zoals weergegeven in de tabel.
14. Sluit de bekabeling van de 7-polige stekkerdoos aan op de elektrische installatie conform de fabrieksinstructie van de auto (geadviseerd wordt dit door een geautoriseerd servicestation te laten doen).
15. Herstel eventuele beschadigingen aan de verflaag van de trekhaak die bij de montage zijn ontstaan.

Aanbevolen aanhaalmoment voor bouten en moeren 8,8:

**M6** - 11 Nm

**M8** - 25 Nm

**M10** - 50 Nm

**M12** - 87 Nm

**M14** - 138 Nm

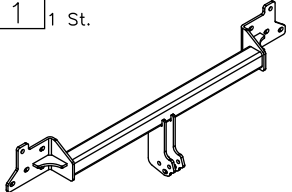
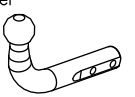
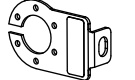

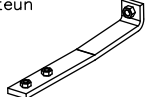
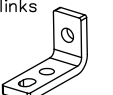

**M16** - 210 Nm

### OPGELET

Controleer de boutverbindingen van de trekhaak na ca. 1 000 km gebruik.

De kogel van de trekhaak moet schoon worden gehouden en regelmatig worden ingevet.

## Onderdelen van de trekhaak:

Pos. 1 Trekhaakdwarsbalk 1 St.	Pos. 7 Montagesteun rechts II 1 St.	Pos. 14 Sluitring 18 St. Ø 13 mm
	Pos. 8 Bout 8.8 B 2 St. M12x75mm	Pos. 15 Sluitring 12 St. Ø 10,5 mm
Pos. 2 Trekhaakkogel 1 St.	Pos. 9 Bout 8.8 B 6 St. M12x50mm	Pos. 16 Veerring 12 St. Ø 12,2 mm
	Pos. 10 Bout 8.8 B 4 St. M12x30mm	Pos. 17 Veerring 8 St. Ø 10,2 mm
Pos. 3 Stekkerdoosplaat 1 St.	Pos. 11 Bout 8.8 B 8 St. M10x40mm	Pos. 18 Kogelkapje 1 St.
	Pos. 12 Moer 8 B 8 St. M12	
Pos. 4 Montagesteun 2 St.	Pos. 13 Moer 8 B 4 St. M10	
		
Pos. 5 Montagesteun links 2 St.		
		
Pos. 6 Montagesteun rechts I 1 St.		
		



**PPUH AUTO-HAK Sp.J.**

### Productie van trekhaken

Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax +48 (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

## Trekhaak zonder elektrische kabelset

Klasse: **A50-X** Cat. nr. **M44**

Bestemd voor montage op de auto:

Fabrikant: **MAZDA**

Model: **626**

Typ: **4/5-deurs (GF)**

Geproduceerd van 07.1997 tot 07.2002

Technische gegevens:

D-waarde: **8,89 kN**

Max. gewicht aanhangwagen: **1800 kg**

maximale verticale last: **75 kg**

## Homologatienummer conform de richtlijnen van reglement

UNECE/55.01: **E20-55R-01 1338**

### INLEIDENDE INFORMATIE

De trekhaak is zo gemaakt dat deze aan de veiligheidsregels voor het wegverkeer voldoet. Een trekhaak is van invloed op de verkeersveiligheid en mag daarom alleen door gespecialiseerd personeel worden geïnstalleerd. In de constructie van de trekhaak mogen geen wijzigingen worden aangebracht, anders komt de vergunning voor het gebruik ervan te vervallen. Indien er onder het chassis sprake is van een isolerende laag en/of beschermfolie op de plaats waar de trekhaak moet worden bevestigd, dan dienen deze te worden verwijderd. Onbedekte delen van de carrosserie en geboorde gaten moeten worden bestreken met anti-corrosieverf. Voor de belastingswaarde gelden de door de fabrikant van de auto aangeleverde gegevens voor wat betreft het maximale gewicht van de aanhangwagen en de maximale druk op de kogel. De waarden van de parameters voor een trekhaak mogen niet worden overschreden.

*Formule voor het berekenen van de D-waarde:*

$$\frac{\text{Max. gewicht aanhangwagen [kg]} \times \text{Max. gewicht auto [kg]}}{\text{Max. gewicht aanhangwagen [kg]} + \text{Max. gewicht auto [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

**PPUH AUTO-HAK Sp.J.**  
**Productie van trekhaken**  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax +48 (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

**MAZDA 626**  
gefabriceerd tussen 07.1997 en 07.2002  
catalogusnummer M44

